

## Bandura

Vzyav bý ya ban - du - ru, tai za - grav, sho znav:  
 Tshe - res tu ban - du - ru ban - du - rý - stom stav,  
 tshe - res tu ban - du - ru ban - du - rý - stom stav.

Vzyav bý ya banduru  
 tai zagrav, sho znav:  
 Tsheres tu banduru  
 bandurýstom stav.

Ich nahm die Bandura  
 und ich wusste sofort:  
 Wegen dieser Bandura  
 musste ich Banduraspieler werden.

A fsye tsheres otshi,  
 kolý b ya ikh mav:  
 Za ti kari otshi  
 dushu b ya viddav.

Und wegen dieser Augen,  
 kaum hatte ich sie erblickt:  
 Für diese schwarz-braunen Augen  
 würde ich meine Seele hergeben.

Marusýno, sertse,  
 pozhalí mene:  
 Vizmi moye sertse,  
 dai meni svoye.

Marusja, mein Herz,  
 sei so gut:  
 Nimm mein Herz  
 und gib mir deines.

Text und Melodie: Ukrainisches Volkslied in ukrainischer Sprache

Aussprache:

*s* = immer stimmlos, wie das *s* in "Glas" / *z* = stimmhaft, wie das *s* in "Glaser"

*sh* = stimmlos, wie das *sch* in "Tasche" / *zh* = stimmhaft, wie das *g* in "Etagé"

*kh* = raues *ch*, wie in "ach" / weich, wie in "ich", nur vor "e" und "i"

*y* = leichtes *j*, wie in "Himalaya" / *ý* = dumpfes *i*, zwischen *ü* und *i*

a, e, i, o, u, ý = der unterstrichene Vokal kennzeichnet die betonte Silbe eines Wortes

Notensatz, Transkription und sinngemässe Übersetzung: Kai Kracht

Anmerkung:

Die Bandura ist ein ukrainisches Instrument mit lautenförmig gerundetem Schallkörper. Sie hat, wie eine Gitarre, über einem breiten Griffbrett sechs bis acht Saiten für das Melodiespiel und daneben, ähnlich einer Zither, bis zu vierzig fest gestimmte Saiten für die Begleitung.

© Kai Kracht 2002